

ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

УО «Белорусский государственный экономический университет»

Кафедра белорусского и русского языков

Федотова И.Э.

Владение языком специальности – важнейшая составляющая успешной учебной деятельности иностранных студентов. Практика преподавания РКИ показывает, что включение общепрофессиональной и специальной лексики в учебный процесс уже на довузовском этапе усиливает профессиональную мотивацию и способствует более раннему формированию некоторых общих понятий по специальности [1]. Преподаватель должен помочь студентам овладеть научной речью, то есть научить слушать, читать, продуцировать на русском языке материалы по специальности.

Трудно переоценить роль научного текста, который служит базой для изучения лексических единиц и грамматических конструкций, выступает основой для формирования речевых навыков, является источником актуальной специальной информации, мотивируя последующую речевую деятельность студентов. Данные тексты, являясь разновидностью функционального научного стиля, отражают в себе ряд его основных особенностей: грамматическую связанность, логическую соотнесенность высказываний, правила построения суждений, доказательств, рассуждений, композиционную организацию текста. Вместе с тем учебные и научные тексты имеют свою специфику, которая связана с коммуникативной задачей: они содержат знания в определенной области науки.

В тексте по специальности сочетаются общенаучная и узкоспециальная, международная и сугубо русская терминология. Он предоставляет возможности для понимания и дефиниции терминов, которые не базируются на латинском языке. На основе сложного текстового материала выполняются упражнения, предполагающие совершенствование умений, необходимых для устного перевода, конспектирования, реферирования. Научный текст по специальности дает возможность гармонично сочетать в процессе обучения упражнения по выработке навыков овладения языком и работы с научным текстом.

В последнее время все чаще ученые-методисты говорят о том, что роль преподавателя-русиста в общей системе обучения языку специальности должна быть пересмотрена. Ныне действующий подход к обучению, предполагающий исключительно утилитарную роль преподавателя РКИ, которую условно называют «гувернерской» [3], себя не оправдывает. Русист выполняет вспомогательные функции, связанные с достижением целей, которые преследуют преподаватели спецдисциплин. Отсюда методические действия направлены лишь на изучение определенных конструкций научной речи и на заучивание определенной терминологической лексики. Как следствие, отсутствие системности в обучении языку специальности, т. к. преподаватель-

русист вынужден учитывать пожелания преподавателей-предметников. И эта точка зрения превалирует и на всех этапах обучения, когда спецкафедры требуют изучения на занятиях по РКИ всех тех дисциплин, которые читаются студентом. Русистами создаются учебные пособия по языку той или иной специальности, основанные на текстах лекций преподавателей-предметников. Все сложнее становится подобрать тексты для таких пособий, т.к. язык этих курсов настолько усложнен, что практически не поддается адаптации, например упрощению сложных предложений за счет исключения всевозможных оборотов, вводных конструкций и т.д. Тексты по таким дисциплинам, как «Микроэкономика» и «Макроэкономика», насыщены графиками. Кроме того, как правило, предметниками при изложении темы используется сложный грамматический материал, который на данный момент еще не изучен, тем более на ПО или 1 курсе.

Следовательно, преподаватель РКИ лишается самостоятельности и выступает в роли озвучивателя (а иногда и толкователя) материала спецдисциплин, в котором он не является специалистом. От этого еще в годы становления методики преподавания РКИ предостерегала академик Митрофанова О.Д.

В решении данной проблемы трудно переоценить значение междисциплинарного подхода как принципа организации учебного процесса с иностранными студентами в вузе, который открывает широкие возможности взаимодействия дисциплин с целью профессиональной подготовки учащихся. Преподаватель языка обучает студентов базовому русскому языку с учетом особенностей научного стиля речи, соответствующего выбранной специальности. Преподаватели спецдисциплин обучают языку предмета. Таким образом, коммуникативная компетенция иностранных студентов формируется как минимум двумя исполнителями: преподавателем русского языка, который ответствен за создание языковой компетенции, и предметникам, отвечающим за выработку предметной компетенции. Только на основе междисциплинарного подхода может быть реализована основная цель обучения иностранных студентов, которая заключается в формировании и дальнейшем развитии профессиональной языковой компетенции.

В настоящее время активно пропагандируется так называемый «креативный» подход к изучению языка специальности. Особенность такого подхода заключается в том, что преподаватель использует на занятиях научно-популярный текст, содержательно связанный с профилем обучения студента. Таким образом, содержание данного текста одинаково понятно и преподавателю, и обучаемым. При таком подходе меняется роль преподавателя-русиста и создаются условия для решения различных коммуникативных задач: анализа, аргументации, доказательств, вывода и т.д. В результате учащийся сможет войти в дискуссию, логически выстроить факты, сконструировать логическое высказывание.

При обучении русскому языку с учетом будущей специальности возникает необходимость в подборе не только текстов по специальности, но и

художественных текстов, в которых бы обыгрывались определенные ситуации из будущей профессиональной сферы студентов. И здесь мы уже говорим об обучении не только учебному, но и профессиональному общению.

Поурочное грамматическое наполнение может быть идентичным для всех профилей обучения, но там должны быть представлены основные конструкции научной речи, типичные для всех профилей обучения. Однако понятие текстотеки по языку специальности должно быть пересмотрено. При работе с такими учебниками у преподавателя РКИ не будет возникать проблем, связанных с толкованием понятийно-терминологического содержания дисциплин.

Таким образом, любые грамматические конструкции можно изучать на базе научно-популярных текстов, которые следует находить, конструировать, создавать, собирать в текстотеки по языку разных специальностей. Это создаст на занятии условия для свободного общения, позволяющего употреблять полученные знания на практике.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Федотова, И.Э. Роль межпредметной координации в повышении качества обучения иностранных студентов / И.Э.Федотова // Преемственность и координация в обучении иностранных студентов вузов: материалы Респ. межвузовского методического семинара; Минск 31 января, 2012 г. – Минск, 2012. – С.3–5.

2. Федотова, И.Э. Обучение иностранных граждан в вузах Республики Беларусь: проблемы и перспективы /И.Э. Федотова, Н.Н. Скриба // Преемственность и координация в обучении иностранных студентов вузов: материалы II Респ. науч.-метод. семинара с международным участием; Минск 30 января, 2015 г. – Минск, 2015. – С.3-5.

3. Безкоровайная, Л.С. Проблема обучения научной речи на этапе предвузовской подготовки: различные подходы / Л.С.Безкоровайная, В.Е. Штыленко, Е.Л. Штыленко // Преемственность и координация в обучении иностранных студентов вузов: материалы II Респ. науч.-метод. семинара с международным участием; Минск 30 января, 2015 г. – Минск, 2015. – С.34–37.

4. Бондаренко, В.В. Обучение иностранных студентов языку сквозь призму влияния глобализационных процессов / В.В.Бондаренко, Л.Н.Бондаренко // Преемственность и координация в обучении иностранных студентов вузов: материалы II Респ. науч.-метод. семинара с международным участием; Минск 30 января, 2015 г. – Минск, 2015. – С.7–9.